

# RiMe

Rivista dell'Istituto  
di Storia dell'Europa Mediterranea

ISBN 9788897317791

ISSN 2035-794X

numero 13/II n.s., dicembre 2023

## Il contatto linguistico e le conquiste della Sardegna: i fenomeni di lunga durata

Linguistic contact and the conquests of Sardinia:  
The *longue durée* phenomena

Paolo Maninchedda

DOI: <https://doi.org/10.7410/1630>

Istituto di Storia dell'Europa Mediterranea  
Consiglio Nazionale delle Ricerche  
<http://rime.cnr.it>



**Direttore responsabile | Editor-in-Chief**

Luciano GALLINARI

**Segreteria di redazione | Editorial Office Secretary**

Idamaria FUSCO - Sebastiana NOCCO

**Comitato scientifico | Editorial Advisory Board**

Luis ADÃO DA FONSECA, Filomena BARROS, Sergio BELARDINELLI, Nora BEREND, Michele BRONDINO, Paolo CALCAGNO, Lucio CARACCILO, Dino COFRANCESCO, Daniela COLI, Miguel Ángel DE BUNES IBARRA, Antonio DONNO, Antonella EMINA, Vittoria FIORELLI, Blanca GARÌ, Isabella IANNUZZI, David IGUAL LUIS, Jose Javier RUIZ IBÁÑEZ, Giorgio ISRAEL, Juan Francisco JIMÉNEZ ALCÁZAR, Ada LONNI, Massimo MIGLIO, Anna Paola MOSSETTO, Michela NACCI, Germán NAVARRO ESPINACH, Francesco PANARELLI, Emilia PERASSI, Cosmin POPA-GORJANU, Adeline RUCQUOI, Flocel SABATÉ i CURULL, Eleni SAKELLARIU, Gianni VATTIMO, Cristina VERA DE FLACHS, Przemysław WISZEWSKI.

**Comitato di redazione | Editorial Board**

Anna BADINO, Grazia BIORCI, Maria Eugenia CADEDDU, Angelo CATTANEO, Isabella CECCHINI, Monica CINI, Alessandra CIOPPI, Riccardo CONDRÒ, Francesco D'ANGELO, Alberto GUASCO, Domenica LABANCA, Maurizio LUPO, Geltrude MACRÌ, Alberto MARTINENGO, Maria Grazia Rosaria MELE, Maria Giuseppina MELONI, Rosalba MENGONI, Michele M. RABÀ, Riccardo REGIS, Giampaolo SALICE, Giovanni SERRELI, Giovanni SINI, Luisa SPAGNOLI, Patrizia SPINATO BRUSCHI, Giulio VACCARO, Massimo VIGLIONE, Isabella Maria ZOPPI.

**Responsabile del sito | Website Manager**

Claudia FIRINO

© **Copyright: Author(s).**

Gli autori che pubblicano con *RiMe* conservano i diritti d'autore e concedono alla rivista il diritto di prima pubblicazione con i lavori contemporaneamente autorizzati ai sensi della

Authors who publish with *RiMe* retain copyright and grant the Journal right of first publication with the works simultaneously licensed under the terms of the

**“Creative Commons Attribution - NonCommercial 4.0  
International License”**



Il presente volume è stato pubblicato online il 30 dicembre 2023 in:

This volume has been published online on 30 December 2023 at:

<http://rime.cnr.it>

CNR - Istituto di Storia dell'Europa Mediterranea  
Via Giovanni Battista Tuveri, 130-132 — 09129 Cagliari (Italy).  
Telefono | Telephone: +39 070403635 / 070403670.  
Sito web | Website: [www.isem.cnr.it](http://www.isem.cnr.it)



## Special Issue

**Per i Settecento anni del Regno di Sardegna.  
Una nuova società: un lungo processo di integrazione**

**For the Seven Hundred Years of the Kingdom of Sardinia.  
A new society: a long integration process**

A cura di / Edited by

Miquel Fuertes Broseta, Lluís J. Guia Marín,  
Maria Grazia R. Mele, Giovanni Serreli



*RiMe*, n. 13/II n.s., dicembre 2023, 623 p.

ISBN 9788897317791 - ISSN 2035-794X

DOI <https://doi.org/10.7410/1611>

RiMe 13/II n.s. (December 2023)

## Special Issue

Per i Settecento anni del Regno di Sardegna.  
Una nuova società: un lungo processo di integrazione

For the Seven Hundred Years of the Kingdom of Sardinia.  
A new society: a long integration process

A cura di / Edited by  
Miquel Fuertes Broseta, Lluís J. Guia Marín,  
María Grazia R. Mele, Giovanni Serreli

Table of Contents / Indice



Introduzione / <i>Introduction</i>	9-20
Bianca Fadda Il registro dei ribelli di Villa di Chiesa (1324) / <i>The register of Villa di Chiesa rebels (1324)</i>	21-41
Giampaolo Salice Il regno di Sardegna dopo la conquista catalana: una colonia? / <i>The Kingdom of Sardinia after the Catalan conquest: a colony?</i>	43-59
Giovanni Murgia I “Capitoli di grazia”: rapporti fra signori e vassalli nella Sardegna dei secoli XV-XVI / <i>The “Capitoli di grazia”: Relations between lords and vassals in 15th-16th century Sardinia</i>	61-85
Elena Maccioni Politica, economia e diplomazia a Barcellona a cavallo della guerra civile del 1462-72: qualche nota a partire dai registri del notaio del Consolato del mare Joan Fogassot / <i>Politics, economics, and diplomacy in Barcelona at the turn of the civil war of 1462-72: Some notes from the registers of the notary of the Consulate of the Sea Joan Fogassot</i>	87-114
Juan Diego García González Afirmación monárquica en la Cerdeña aragonesa a comienzos de la Edad Moderna. La incorporación del marquesado de Oristán al patrimonio regio / <i>Monarchic affirmation in Aragonese Sardinia at the beginning of the Early Modern Age. The incorporation of the Marquisate of Oristan into the royal property</i>	115-134
Mariangela Rapetti Notai al servizio dell’Inquisizione spagnola in Sardegna nel XVI secolo / <i>Notaries in the service of the Spanish Inquisition in Sardinia in the 16th century</i>	135-158

- Antonio López Amores 159-182  
El sistema de sucesión sardo durante el Antiguo Régimen. Análisis del *mos Italiae* a través del linaje Alagón / *The Sardinian succession system during the Ancien Régime: Analysis of the mos Italiae through the Alagón lineage*
- Carmen Maria Fernández Nadal 183-209  
Las marquesas de Quirra del siglo XVII. Estrategias y dificultades en la defensa de sus derechos patrimoniales / *The 17th century Marquises of Quirra: Strategies and difficulties in defending their patrimonial rights*
- Maria Eugenia Cadeddu 211-237  
Juan Francisco Carmona, giurista e letterato. Note biografiche (secoli XVI-XVII) / *Juan Francisco Carmona, jurist and scholar: Biographical notes (16th-17th centuries)*
- Laura Gómez Orts 237-256  
La familia Sisternes en Cerdeña. Un magistrado valenciano y sus descendientes / *The Sisternes family in Sardinia. A valencian magistrate and his descendants*
- Geltrude Macri 257-285  
Cittadinanza e appartenenze. Prerogative e partecipazione nelle comunità della Monarchia spagnola. Palermo e Cagliari / *Citizenship and belonging. Prerogatives and participation in the communities of the Spanish Monarchy. Palermo and Cagliari*
- Maria Lepori 287-309  
Nobili e banditi nella Sardegna moderna / *Nobles and bandits in Modern Sardinia*
- Sergio Tognetti 311-335  
La Sardegna e le reti mercantili del Mediterraneo nel basso Medioevo / *Sardinia and the trade networks of the Mediterranean in the late Middle Ages*

- David Igual Luis 337-359  
El comercio entre Valencia y Cerdeña en el siglo XV: fuentes, mercaderes y negocios / *Trade between Valencia and Sardinia in the fifteenth century: Sources, merchants and businesses*
- Giuseppe Seche 361-377  
Commercio internazionale, mercanti interni e intermediari nella Sardegna della seconda metà del XV secolo / *International trade and internal merchants in Sardinia in the second half of the 15th century*
- Giuseppe Mele 379-404  
Grano, formaggio e tonno. L'esportazione dei prodotti sardi nel XVII secolo / *Wheat, cheese and tuna: Sardinian goods exported during the 17th century*
- Gianfranco Tore 405-433  
Grano, annona e calmieri nella Sardegna moderna / *Wheat, Annona and price controls in Modern Sardinia*
- Simonetta Sitzia 435-462  
*L'Ordine dei Frati Minori Cappuccini nel Regno di Sardegna (secoli XVI-XVII) / The Order of Friars Minor Capuchin in the Kingdom of Sardinia (16th-17th centuries)*
- Paolo Maninchedda 463-483  
Il contatto linguistico e le conquiste della Sardegna: i fenomeni di lunga durata / *Linguistic contact and the conquests of Sardinia: The longue durée phenomena*
- Maurizio Virdis 485-510  
Dinamiche linguistiche nella lunga età sardo-iberica / *Linguistic dynamics in the long Sardinian-Iberian era*
- Jaume Torrò Torrent 511-533  
L'inserimento di Cagliari e della Sardegna nella letteratura catalana / *The inclusion of Cagliari and Sardinia in Catalan literature*

- Antonio Cordella 535-554  
L'uso del sardo nel Cinquecento: il caso di alcuni documenti conservati presso l'Archivio storico comunale di Sassari / *The use of Sardinian language in the 16th century: The case of some documents preserved at the Archivio storico comunale of Sassari.*
- Giovanni Strinna 555-576  
L'apporto catalano al Sardo attraverso gli inventari del XVI secolo: il lessico della casa / *The Catalan contribution to Sardinian through the inventories of the 16th century: the lexikon of the house*
- Antonina Paba 577-596  
¡Oh muerte, tu poder todo lo iguala! Echi della "crisi Camarassa" nella poesia funeraria di José Delitala y Castelví / *Oh muerte, tu poder todo lo iguala! Echoes of the "Camarasa crisis" in the funeral poetry by José Delitala y Castelví*
- Patrizia Serra 597-623  
I *Festiuos cultos publicos aplausos y oraciones panegiricas* di Juan Leonardo Sanna (1714) tra storiografia e celebrazione / *The Festiuos cultos publicos aplausos y oraciones panegiricas by Juan Leonardo Sanna (1714) between historiography and celebration*



## Il contatto linguistico e le conquiste della Sardegna: i fenomeni di lunga durata

### Linguistic contact and the conquests of Sardinia: The *longue durée* phenomena

Paolo Maninchedda  
(Università degli Studi di Cagliari)

Date of receipt: 28/06/2022

Date of acceptance: 20/11/2023

#### Riassunto

Il saggio analizza, cercando di fornirne una nuova interpretazione, tre fenomeni di lunga durata che nessuna conquista ha alterato: la cantonalizzazione, il bilinguismo (plurilinguismo) e la dialettalizzazione del sardo.

#### Parole chiave

Longue durée; cantonalizzazione; dialettalizzazione; bilinguismo.

#### Abstract

The essay analyses, trying to provide a new interpretation, three long durée phenomena that no conquest has altered: cantonalisation, bilingualism (multilingualism) and the dialectalization of Sardinian.

#### Keywords

Longue durée; Cantonalisation; Bilingualism; Dialectalisation.

---

1. - 2. - 3. - 4. - 5. *Bibliografia*. - 6. *Curriculum vitae*.

Se è vero che il passato è la prima alterità che interroga il presente, è anche vero che lo fa con molte emergenze (materiali, monumentali, archivistiche, narrative, ecc.) e poche evidenze di senso.

L'ermeneutica storica è in generale un esercizio molto complicato; quella storico-linguistica-culturale lo è di più e in una forma più esigente, perché

pretende di fondarsi sulla sicurezza del dato e sulla verificabile intelligenza dei fenomeni, piuttosto che sulla luminosità generalista dei modelli interpretativi. È, però, facilissimo, dinanzi alla mole di forme che le lingue conservano come scrigni capienti, non riuscire a distinguere le strutture permanenti di connessione tra elementi geografici, demografici, antropologici e culturali da un lato e il mutamento linguistico dall'altro, tra le strutture durevoli della storia e le dinamiche del mutamento. Tuttavia, rinunciarvi è impossibile per chi tenti di capire oltre che di sapere.

La chiave interpretativa più comune della cultura della Sardegna è stata la cronologia e la stratificazione delle dominazioni che essa ha subito, con un eccesso di semplificazione che si ha il dovere di modificare. In questo saggio si cercherà di dimostrare quali fenomeni di lunga durata abbiano accolto la conquista catalana senza esserne modificati e, invece, quali ne siano stati innescati in modo tale da divenire permanenti.

1.

In un illuminante articolo giornalistico, e come tale divulgativo, Maurice Le Lannou affermava che la Sardegna non è mai stata isolata nei rapporti con l'area mediterranea ed europea, ma è sempre stata caratterizzata da un fortissimo isolamento reciproco delle sue aree interne<sup>1</sup>. Il risultato fu la sua cantonalizzazione (Le Lannou la chiamava "straordinaria frantumazione") e la notevole varietà dei suoi usi, non solo linguistici.

La struttura profonda che dunque per millenni ha caratterizzato l'isola è stata l'urbanizzazione delle sue aree costiere (ma ne riparleremo, per non sopravvalutarla) e l'isolamento cantonale delle sue aree interne, con periodi di vera rarefazione antropica di vasti territori (Day, 1987, pp. 193-234), fenomeni attualmente meno evidenti per l'estensione della rete stradale, a partire dalla seconda metà del Novecento e per l'affermarsi, in questo secolo, delle tecnologie digitali, capaci di colmare siderali distanze fisiche e sociali.

Ragionare, come si è comunemente fatto<sup>2</sup>, delle conquiste patite dall'isola e degli effetti che ne sono derivati, senza tenere conto di come esse abbiano affrontato o

---

<sup>1</sup> Le Lannou, 1992, p. 368. Per i riflessi ideologico-storiografici del luogo comune dell'isolamento cfr. Tangheroni, 1977.

<sup>2</sup> La successione delle conquiste come struttura della storia sarda accomuna tutte le sintesi

subito questa soggiacente struttura, può significare esporsi al fraintendimento degli aspetti macroscopici di contesto e a non sapere cogliere rilevanti fenomeni di lunga durata.

2.

La Sardegna ha patito due sole conquiste militari, quella romana e quella catalana. Viceversa, è stata nei secoli governata, per ragioni politiche, da spagnoli e italiani e ha dunque subito influssi rilevanti da queste due grandi culture.

Stando al perimetro del nostro argomento, la prima domanda cui rispondere è: la durezza e profondità della conquista romana, che portò a una radicale sostituzione linguistica, riuscì a superare la cantonalizzazione tribale e l'isolamento delle aree interne dell'isola oppure no?

Verosimilmente il latino soppianta il protosardo integralmente nell'arco di sette secoli. Per quanto discusso<sup>3</sup> sia stato questo evento, esso è ancora tutt'altro che definito in tutti i suoi aspetti, perché il sardo, la lingua neolatina derivata dal latino di Sardegna, non è per niente uniforme nel territorio dell'isola e pone, dunque, da un lato il problema della possibile articolazione del suo punto di partenza e dall'altro il rischio sempre possibile dello schiacciamento su di esso, da parte di chi lo indagherà, di fatti fraintesi come sincronici, ma in realtà successivi.

---

storiografiche tentate a partire dal Fara, primo storico sardo, fino agli anni più recenti. Si vedano a titolo esemplificativo Fara, 1992; Manno, 1840-1847 e Brigaglia - Mastino - Ortu, 2002.

<sup>3</sup> Per lo *status quaestionis* sugli aspetti militari, politici e amministrativi della romanizzazione Mastino, 2005, pp. 63 e s. con particolare riguardo alle pp. 193-198. Sulla romanizzazione linguistica Wagner, 1997, pp. 75-149 che porta a sintesi il confronto precedente tra lo stesso Wagner e von Wartburg (Wagner, 1943; Wartburg, 1943; a seguire Sanna, 1957; Blasco, 1989; Mastino 1993b). L'argomento è ritornato in auge rispetto alla valutazione, connessa allo scontro in atto tra fautori del logudorese e sostenitori del campidanese come varietà di riferimento per l'auspicato e non realizzato standard sardo, della maggiore o minore arcaicità reciproca tra logudorese e campidanese (Bolognesi - Heeringa, 2005; Lupinu, 2007; Lörinczi, 2008; Viridis, 2018 e conclusivamente e magistralmente Lupinu, 2020).



Un dominio durato sette secoli, iniziato con durissime campagne militari e con una deportazione di massa<sup>4</sup>, non può avere avuto come effetto sul piano linguistico una latinizzazione istantanea, generale, immobile e uniforme. Evidentemente il latino parlato in Sardegna ha avuto una storia, che ai nostri occhi è percepibile nella sovrapposizione di conservazioni e innovazioni, ma non è per niente perspicua nelle ragioni, nei tempi e nei percorsi di questa dialettica. Per esempio, Wagner<sup>5</sup> registrava che il nord della Sardegna chiama il leccio *élighe* e il sud *ilighe*. La prima forma è dialettale e di attestazione più antica, nei primi testi volgari medievali, rispetto alla seconda, che riflette però fedelmente il vocalismo dell'etimo latino più grammaticale ILICE(M). Viceversa, il nord ha *janna* per 'porta', e il sud *jenna*; la prima è conservativa del latino JANUA(M) (Wagner, 1928, pp.6-7.). Gli esempi rivelano quanto una semplificazione che voglia il latino del nord sempre conservativo e quello del sud sempre innovativo sia fallace (ma ciò non toglie che spesso l'uno e l'altro presentino questi tratti come caratterizzanti). Occorre dunque uno sforzo interpretativo che, facendo tesoro della grande lezione di Wagner, provi a tratteggiare nuove ipotesi sulla diversificazione dialettale del sardo, cioè della sua cantonalizzazione linguistica.

Wagner individuava, nell'articolo citato (Wagner, 1928), nelle città, e in particolare in Cagliari, il luogo delle innovazioni e della loro irradiazione verso l'interno, e nelle regioni più isolate delle Barbagie i luoghi della conservazione. Come dargli torto? Il dato è così evidente da essere incontestabile, ma sulle ragioni di questa evidenza si può fare qualche considerazione.

In primo luogo, va approfondito il ruolo delle città in epoca romana e la loro relazione col territorio. Posto che già da tempo (Mastino, 2005, p. 205) si è notata la bassissima urbanizzazione della Sardegna rispetto ad altre province, è opportuno notare che, se Plinio annoverava in Sardegna quattordici *oppida* costieri e quattro rurali, gli altri dieci centri, comunque attestati sebbene non riconosciuti nella *formula provinciae* pliniana, sono tutti costieri o collocati immediatamente alle spalle dell'area rivierasca. Il rapporto tra la costa romanizzata e l'interno va sotto il segno, nel corso dei secoli, come minimo dell'instabilità dell'ordine pubblico, sempre suscettibile di degenerare in rivolta politica e militare, al punto da indurre alla

---

<sup>4</sup> Mastino (2005, p. 95), utilizzando le fonti antiche a noi pervenute (per le quali cfr. Perra, 1997, vol. 1, pp. 214-223) stima in 50.000 i sardi venduti come schiavi a Roma su una popolazione isolana valutata in quel periodo intorno ai 300.000 abitanti.

<sup>5</sup> Wagner, 1928, pp.13-14. Wagner Des, 2008, ad vocem *élike*.

nascita di una nuova *civitas*, *Forum Traiani*, collocata su un confine naturale, il corso del fiume Tirso, che stava tra l'area montana instabile e quella pianeggiante romanizzata<sup>6</sup>.

Il mondo urbano romano ha una sua cronologia. Per esempio, Cagliari resta 'fenicia' (non sappiamo se solo politicamente o anche linguisticamente) per un lungo periodo, almeno fino all'epoca del Secondo Triumvirato (Zucca, 2005, p. 220), ed è ragionevole che tali siano rimaste anche le altre colonie fenice del Sud dell'isola che non parteciparono alla rivolta sardo-punica di Amsicora del II secolo a.C.<sup>7</sup>.

Viceversa, Feronia (*Ibi*, p. 289) (nei pressi dell'attuale Posada), la più antica delle colonie romane (per quanto di incerta localizzazione) e Olbia, nel nord-est dell'isola, sono precocemente romane (*Ibi*, p. 288.); *Turris Libisonis* e *Tibulas*, nel nord-ovest e nel Nord dell'isola, lo sono dall'età imperiale (*Ibi*, pp. 273 e 283).

Il latino penetrò, dunque, da più porte e in tempi diversi e al di là degli insediamenti del nord-est, già romani in epoca repubblicana, la romanizzazione dei centri costieri è questione che principia con l'età imperiale<sup>8</sup>.

L'indicazione di Wagner di indagare le città romane è la pista giusta per capire l'articolazione dialettale del sardo?

Si può ipotizzare che ciò che troviamo all'interno dell'isola siano gli usi diversificati e cristallizzati di diversi ambienti "urbani" dell'isola radicatisi nelle periferie dei loro territori di riferimento?

In un'ipotesi di questo tipo, Bitti, o ciò che era ai tempi (ragionevolmente uno sparuto insediamento rurale), non parlava latino per presidio militare e civile di Roma, ma per legame e imitazione con i centri della costa del nord-est; quando poi certi vincoli si ruppero (cioè quando in età tardo antica la costa divenne insicura<sup>9</sup> o

---

<sup>6</sup> Sui rapporti conflittuali tra pastori del monte e contadini della pianura, cfr. Mastino, 1993; sui *populi* e gli *oppida* della Sardegna romana, Zucca, 2005. Su *Forum Traiani* si veda anche: Zucca, 1989; Zucca 1999 e Mastino - Zucca, 2012.

<sup>7</sup> Zucca, 2005, p. 215; si pensi ai sufeti di Bithia nell'età di Marco Aurelio (p. 237).

<sup>8</sup> alga ricordare che i cittadini di Nora, che testimoniano nel processo contro il propretore Marco Emilio Scauro e di cui parla Cicerone nella *Pro Scauro*, non parlavano latino, ma ragionevolmente punico (se non, addirittura, protosardo) (Mastino, 2015).

<sup>9</sup> A tutt'oggi le migliori sintesi delle dinamiche altomedievali sarde restano Besta, 2000, pp. 1-55 e Turtas, 1999, pp. 21-175. Si veda anche Maninchedda, 2012, pp. 15-122. L'episodio più conosciuto della crisi dell'utilizzo dei porti sardi è quello dell'attacco dei Vandali a Olbia per il quale cfr. D'Oriano, 2002.

quando, comunque, i rapporti tra agro e città divennero meno intensi), l'area montana funse linguisticamente da area isolata.

Il rapporto tra queste 'città' e l'interno dell'isola è oggetto di studi che hanno cercato di illuminare in particolare il ruolo dei *vici* connessi agli *oppida* attraverso il reticolo dei *pagi* (Mastino, 2001). Sono questi ultimi ad essere fortemente indiziati di aver costituito la prima matrice della cantonalizzazione della Sardegna e della conseguente articolazione diatopica degli usi linguistici. I *vici* più popolati, costituiti capoluoghi dei *pagi*, erano, infatti, "poli di attrazione della popolazione rurale, ai quali facevano capo i *fundi*, cioè i fundi rustici con gli edifici necessari per l'economia rurale e con gli immobili" (*Ibi*, p. 782). In Sardegna non si ha alcuna idea precisa, data l'estrema rarefazione dei dati materiali e documentari disponibili (*Ibi*, pp. 788-790), dell'estensione dei *pagi* e dei territori gravitanti intorno alle colonie (le cosiddette *perticae*). Tuttavia, ciò che si è intravisto intorno a Neapolis (Zucca, 1987 e 2005, pp. 250-256), ciò che è stato indagato sul santuario dedicato a Giove Ottimo Massimo a Las Plassas (Mastino, 2001) e soprattutto ciò che è emerso sulla *perticae* di *Turris Libisonis* e di *Tharros*, amministrate da un unico liberto imperiale (Ruggeri, 2003), sta svelando connessioni territoriali con maggiore capacità esplicative della diversificazione dialettale del sardo rispetto a quelle intraviste in passato. Infatti, per esempio, se in precedenza il carattere misto dei dialetti arborensi, caratterizzati dalla coesistenza di tratti logudoresi e campidanesi, poteva essere inteso come l'effetto medievale della sovrapposizione a un antico confine linguistico di un potere (il Giudicato di Arborea, per l'appunto) intermedio tra i due più estesi regni settentrionale e meridionale, oggi si è indotti a pensare che il latino settentrionale di *Turris* e di *Tibulas* comprendesse o influenzasse sensibilmente il latino degli *oppida* e delle colonie del golfo di Oristano e che il confine dell'influenza di Karales fosse in origine molto più a sud<sup>10</sup>. In questo perimetro interpretativo, la covarianza arborense (con tratti linguistici settentrionali e meridionali coesistenti) non sarebbe l'esito naturale di un'area di confine, ma l'immagine sincronica di una stratificazione diacronica generata dallo spostarsi dei confini tra i 'cantoni' sardi.

---

<sup>10</sup> Mastino, 2001, pp. 782-786, con un significativo approfondimento del valore dell'organizzazione rurale del culto di Giove, fino a questo momento ritenuto erroneamente un fatto eminentemente urbano.

L'iscrizione dell'agro sardo a questa o quella area di influenza di centri variamente in relazione tra loro è l'unica ipotesi in grado di spiegare alcune peculiarità rilevate da Wagner (1928).

Si pensi, per esempio, al caso di Orune e Bitti, due centri dell'area centro-orientale dell'isola, la più conservativa del sardo. Essi distano in linea d'aria poco più di 7 chilometri l'uno dall'altro, per una distanza stradale attuale di circa 13 chilometri. Non presentano confini naturali frapposti. Pur così vicini e con molti tratti comuni (in entrambi si dice *yanna* e *élike*), presentano significative differenze. Per esempio, 'chiamare' si dice a Bitti *kramare* a Orune *muttire*. La prima variante è la più diffusa nel nord dell'isola, la seconda è specifica di una vasta area centro-orientale; a sud, invece, si dice *tserriai*. Wagner (1928, carta 15, pp. 41 e s.) assegna la palma dell'antichità e della precedenza a *kramare*<CLAMARE. Si è probabilmente di fronte a uno degli esempi possibili di diffusione areale di varianti di registro, essendo MUTTIRE termine del *sermo familiaris*, oppure a una copresenza originaria che in età tarda si è poi polarizzata in aree diverse. In un caso e nell'altro, il problema diventa, nell'ipotesi proposta in questo articolo, quale centro, cui era legato un determinato territorio, ha scelto come proprio modello il lessico del registro colloquiale? È chiaro che è impossibile dirlo con precisione, ma la diffusione del termine indizia seriamente l'ampia area delle *Aquae Lesitanae*, di *Caput Tyrsi* e del bosco sacro di *Sorabile*, una zona di strade romane che arditamente attraversavano il centro montano della Sardegna con le loro stazioni di sosta. Nel corso della storia, Orune guarderà sempre alla zona più occidentale di quest'area, il Goceano, e starà nel Giudicato di Torres, nella diocesi di Castro e nella contea del Goceano, mentre Bitti guarderà sempre ai centri della costa orientale e infatti lo troviamo in età medievale nel Giudicato di Gallura e nella diocesi di Galtelli. In questo quadro, *kramare* e *muttire* non sono tracce di fasi diverse di latinità, ma di processi di imitazione, concorrenza e diversificazione che il tempo ha occultato nelle motivazioni della loro sincronica differenziazione. Allo stesso modo, negli anni successivi, Bitti designerà la 'finestra' con il prestito italiano *bracone* e Orune con l'ispanismo *ventana* (Wagner 1928, carta 16, pp. 43-44), ma le ragioni delle diverse scelte non sono da ricercare nell'imitazione degli usi di Sassari e di Cagliari, ma in quelli delle due aree rurali di pertinenza che si sono dette, che certamente hanno avuto centri 'urbani' di riferimento mutevoli nel corso dei secoli, ma non hanno cambiato la loro reciproca definizione-competezione territoriale che è giunta pressoché immutata fino ai giorni nostri.

3.

Se il cantonalismo e l'isolamento reciproco delle aree periferiche della Sardegna sono strutture profonde che giungono sino ad oggi, sconfitte parzialmente e solo recentemente dalla immaterialità della radio, della Tv e della Rete, il bilinguismo (ma forse si dovrebbe parlare del plurilinguismo) sembra essere stato la condizione storica permanente di gran parte degli abitanti della Sardegna.

Lasciando da parte l'età antica e assumendo come punto di partenza l'Alto Medioevo, deve constatarsi che esso è già caratterizzato dal bilinguismo greco-latino di cui ci si è occupati in altra sede<sup>11</sup>. Più pertinentemente, rispetto ai problemi che si è scelto qui di affrontare, è utile considerare il tema del contatto con il mondo dei dialetti italiani, in particolari toscani occidentali (pisani) e genovesi.

Si è soliti datare al 1015-1016, momento dell'alleanza tra Sardi, Pisani e Genovesi contro gli Arabi di Mujāhid ibn 'Abd Allāh al-'Āmirī, noto come *Museto*, che in quegli anni tentò di invadere l'Isola (Besta, 2000, pp. 56-67), il punto di partenza del contatto linguistico sardo-italiano in età medievale. Tuttavia, proprio su uno dei temi più controversi della fonetica storica sarda, ossia sull'originaria area di diffusione del passaggio  $K^w > b$ , si è giustamente sospettato che il contatto con l'area linguistica italiana del sud Sardegna sia stato nei secoli bui più intenso e fertile linguisticamente di quanto finora immaginato<sup>12</sup>. Oggi questo sospetto deve essere approfondito alla luce di emergenze prima ignote o trascurate. Gli storici dell'arte hanno ormai accertato un solido legame tra le tipologie della scultura mediobizantina sarda e quella di area campana (Coroneo, 2000). Le parti fisse del documento medievale sardo, quelle più formulari, concentrate nei protocolli e negli escatocolli dei testi, sono anch'esse caratterizzate da convergenze formali e sostanziali con l'area meridionale (Serra, 2017). La rotta tirrenica tra la Sardegna e le coste laziali e campane è stata percorsa anche in età alto medievale non solo da vascelli, ma anche da racconti agiografici (Mele, 2000; Maninchedda, 2012, pp. 85-92; Piras, 2017). Gli stessi atti fondativi della riorganizzazione ecclesiastica della chiesa sarda intorno al Mille sono riconducibili proprio a questa matrice meridionale, come pure la prima missione di monaci benedettini in Sardegna,

---

<sup>11</sup> Maninchedda, 2012, pp. 57-100. Sull'influsso del superstrato greco-bizantino cfr. Paulis, 1983.

<sup>12</sup> In ultimo Lupinu, 2020, ma già, rispetto al vocalismo finale campidanese, Tagliavini, 1982, p. 390.

organizzata dall'abbazia di Montecassino (Turtas, 1999, pp. 213-232; Volpini, 1986; Maninchedda, 2017).

Questo quadro dovrebbe costringere a immaginare il rapporto con l'area italiana come già attivo prima che Pisa e Genova penetrassero nel sistema sardo attraverso i privilegi concessi dai Giudici sardi e i matrimoni incrociati tra le case indigene e i lignaggi signorili italiani. Cosa ciò significhi nel dettaglio sul piano linguistico non è questa la sede per approfondirlo, ma forse è utile ricordare che Tagliavini, per quanto in modo cursorio, nel suo celebre manuale, notava che il Campidanese, "pur conservando i tratti caratteristici del sardo, si avvicina di più ai dialetti italiani di tipo centro-meridionale" (Tagliavini, 1982, p. 390).

È suggestivo ricordare che nei dialetti centro-meridionali le consonanti occlusive velari si palatalizzano, come nel resto della Romània e nel campidanese (ma non nel logudorese), dinanzi alle vocali palatali?

È legittimo provare a indagare su questa pista anche il passaggio nel campidanese delle vocali finali  $-E > i$  e  $-O > u$ ?

Si vuole, insomma, suggerire – senza poter approfondire – che sono ormai troppi i segnali di un contatto tra il sardo e il sistema dei dialetti italiani ben precedente gli anni delle battaglie contro gli arabi e che pertanto il bilinguismo sardo-italiano, convenzionalmente iniziato nell'XI secolo, abbia radici più profonde e consenta, proprio per la sua vetustà, di spiegare il perché, sin dalle prime attestazioni scritte del sardo, si trovi nei testi un gran numero di italianismi, peraltro pressoché tutti pienamente integrati nel sistema fonologico sardo. Quando ci si trova dinanzi a un patrimonio di prestiti rigorosamente sottoposto all'acclimatamento e all'integrazione nella lingua ricevente, come è per la stragrande maggioranza degli italianismi del sardo medievale, è chiaro che i parlanti hanno avuto scarsa esperienza della lingua che fornisce i modelli che vengono sottoposti alla forza delle strutture della lingua indigena (Gusmani, 1986, p. 22). Si pensi al sardo logudorese *abbaidare* = it. *guardare*; esso deriva dall'it. ant. *guaitare* (Wagner cita anche il perugino antico *aguaitare*), con perfetta 'traduzione' della labiovelare sonora italiana  $g^w$  nella bilabiale sonora sarda /b/ e normale lenizione della dentale sorda in posizione intervocalica<sup>13</sup>. Ancor più significativo è il caso di *albake*, che nei testi antichi logudoresi indica l'orbace, il panno non tessuto di lana di pecora tipico dell'antico abbigliamento tradizionale sardo. Il termine

---

<sup>13</sup> Wagner Des, 2008, ad vocem *abbaitare*.

sardo deriva dall'it. *albagio*<sup>14</sup> e ciò che qui importa è notare la traduzione del suffisso nella desinenza *-ake* a conferma del fatto che un prestito, come ha scritto Gusmani (1986, pp. 18-20), non è mai una cessione di materiale linguistico da un codice a un altro, ma è l'assunzione da parte dei parlanti di un modello utilizzato, con gradi di maggiore o minore fedeltà alla forma iniziale, sempre all'interno del sistema linguistico prevalente nel parlante.

Già Wagner ebbe a notare rispetto ai prestiti penetrati in età medievale nel sardo che essi subirono

delle trasformazioni ben più notevoli di quelle odierne, dato che per un complesso di ragioni quali la scolarizzazione, la frequenza dei rapporti, il servizio militare e la diffusione della stampa, la lingua italiana ed i suoi suoni sono diventati via via più familiari ai Sardi. Anche gli imprestiti più recenti sono dunque solitamente pronunciati in modo corretto dalle persone colte, e subiscono le solite trasformazioni per metatesi, assimilazione ecc. solo nel contado" (Wagner, 1984, p. 409).

Tuttavia, proprio l'esistenza nel passato di un vero e proprio ed esteso sistema di "corrispondenze fonologiche costanti" (Wagner) o, come le chiamava Weinreich (1974, p. 5) "formule di conversione automatica" che via via ha perso di efficacia con l'aumento del prestigio e della conoscenza, a partire dall'età sabauda, dell'italiano (divenuto in Sardegna lingua di Stato dal 1750 in poi), sembra poter assicurare che nei secoli XI-XIV il bilinguismo sardo-italiano avveniva con lingue non reciprocamente gerarchizzate, insomma, tra lingue di adstrato.

Vi è poi da osservare un altro fenomeno medievale sardo-italiano interrotto per ragioni belliche: il formarsi di un sardo cancelleresco, plasmato sul latino e sull'italiano, e il parallelo abortito tentativo di dar vita a un sardo del diritto con gli stessi modelli. Se da un lato, infatti, è stato possibile iscrivere l'esperienza della codificazione statutaria dei comuni sardi nella categoria dell'italiano coloniale (Ravani, 2011, pp. 40-41), dall'altra recenti studi hanno dimostrato che l'italiano venne utilizzato precocemente dal Giudicato d'Arborea come lingua cancelleresca (Maninchedda, 2018) e come, nello stesso ambiente, l'italiano abbia fornito un cospicuo materiale lessicale, ma anche un ampio corredo di connettivi sintattici, adattati foneticamente, alla costruzione di una lingua giuridica che ebbe nella Carta de Logu de Arborea (normativa che rimase in vigore in Sardegna fino al 1827) la sua prima e ultima prova, in ragione dell'avvento del dominio catalano

---

<sup>14</sup> *Ibi*, ad vocem *albake*.

(Lupinu, 2010; Murgia, 2016). In sostanza, la frantumazione politica della Sardegna del Duecento favorì una forma di contatto linguistico tra sardo e italiano non univocamente orientata verso l'uno piuttosto che l'altro dei due codici, con almeno una significativa esperienza, quella arborense, di utilizzo dell'italiano a vantaggio di una standardizzazione del sardo.

4.

Se c'è, infine, un fenomeno di lunga durata generatosi dopo la conquista catalana – sebbene non immediatamente, ma nel tempo – esso è la dialettalizzazione del sardo. Esso dura tutt'oggi sebbene nel rapporto con l'italiano, ovviamente, e non del catalano.

I catalani difesero e imposero il loro idioma come lingua ufficiale del regno, instaurando una diglossia (in senso lato) esplicita e riconosciuta, fino al punto da generare, in alcune circostanze significative, l'uso politico del sardo come motivo di contestazione e di velleitaria reazione (Paulis, 2019). Il sardo, pur ammesso formalmente anche negli usi amministrativi isolani, non era certo la lingua del re, della corte, della nobiltà e della amministrazione. Da lingua del luogo, esso scivolò a essere lingua dei 'locali', dei 'nativi', dei 'conquistati'<sup>15</sup>.

Il secondo fattore di lunga durata fu la radicalizzazione del confronto tra il nord e il sud dell'isola, con l'area di maggiore influenza catalana concentrata a Cagliari (sede del viceré, dell'arcivescovo e della Reale Udienza) e nel suo territorio, e il nord, invece, che restò aperto agli influssi italiani e che dal XVI secolo scelse, anche in chiave di confronto campanilistico, il castigliano come lingua del potere e della cultura<sup>16</sup>.

Entrando, però, nel dettaglio di questi macrofenomeni, occorre riportare in evidenza (non foss'altro per non confondere i dati fondamentali di impostazione

---

<sup>15</sup> Si cita frequentemente a questo proposito il brano celebre della *Sardiniae brevis historia et descriptio* dello sfortunato Sigismondo Arquer che nel 1550 certificava questa situazione linguistica: "Sunt autem duae praecipue in ea insula linguae, una qua utuntur in civitatibus et altera qua extra civitates: oppidani loquuntur fere lingua Hispanica, Tarraconensi seu Catalana, quam didicerunt ab Hispanis, qui plerumque magistratum in eisdem gerunt civitatibus; alii vero genuinam retinent Sardorum linguam" (Arquer, 2008, p. 30).

<sup>16</sup> Paulis, 1984. Sul ruolo dei Gesuiti nell'opzione castigliana di Sassari cfr. Turtas, 2001, pp. 233-267.



del problema, a suo tempo individuati, con quelli di correzione parziale, successivamente maturati) una constatazione di Wagner: sul piano fonetico i prestiti catalani non subiscono alcun adattamento fonologico nel campidanese (ossia non sono sottoposti a formule di conversione automatica), a differenza di ciò che accade nei prestiti penetrati nel logudorese. Nel luogo (il Cagliariitano) dove maggiore è stata la consapevolezza del prestigio della lingua del potere (il catalano), il materiale linguistico da essa proveniente viene acclimatato nel Campidanese senza alcuna integrazione, cioè senza che la lingua ricevente abbia svolto alcun ruolo (Wagner, 1984, pp. 413-416). Viceversa, il logudorese, lingua di un territorio dove per varie ragioni si optò rapidamente per il castigliano come lingua alta, mantenne attive le sue formule commutative (per es. cat. *desig* > camp. *disiggiu*, log. *disidzu*). Dei sei fenomeni del consonantismo trattati da Wagner (*Ibidem*), cinque registrano la conservazione dei suoni catalani nel campidanese. L'unica eccezione è il trattamento della laterale palatale /λ/ che viene ricondotta alla /l/ dentale semplice. E sempre il campidanese registra l'influsso morfologico più certo del superstrato catalano: l'uso di un'unica forma per il caso retto e per l'obliquo del pronome di seconda persona, mentre il log. e il *nuor.* distinguono *tu*, caso retto, da *tibi* o *tie*, caso obliquo, il camp. utilizza per entrambi i casi la forma *tui*. Il Campidanese, dunque, rivela – rispetto al Catalano – gli effetti della subordinazione politica e culturale cui la diglossia sottopone la lingua più debole e che oggi investe, rispetto all'italiano, l'intero sistema dei dialetti sardi.

Tuttavia, questo modello interpretativo andò anch'esso a impattare con quelle difficoltà di comunicazione interna e con quel rapporto complicato tra aree rurali e aree 'urbanizzate' di cui si è detto sopra.

Fu per primo Paulis (1984, pp. 159-161) a innovare la posizione di Wagner sulla maggiore influenza catalana nel sud piuttosto che nel nord, non negandola, ma mostrando che esistono catalanismi diffusi nel logudorese non presenti nel campidanese i quali, evidentemente, presuppongono centri di diffusione diversi da Cagliari. Basti ricordare il caso del dimostrativo log. *matessi* = 'lo stesso', 'medesimo' dal cat. *mateix*, contrapposto al camp. *propiu*. Ancor più rilevanti i casi dei catalanismi conservati nel logudorese nella forma antica e nel campidanese nella forma moderna. Paulis cita la contrapposizione dei nomi dell'occhiello, log. *traukku*, *trakka* < cat. ant. *trauc* cui si contrappone il camp. *trau* < cat. mod. *trau*. Anche in questo caso Michel Contini (2014, p. 407) ricordò che nessun ragionamento sulla diffusione dei catalanismi è possibile prima di una loro minuziosa mappatura areale.

In tal senso appare interessante riprendere l'affermazione di Wagner (poi corretta da Paulis) secondo il quale Alghero avrebbe esercitato un'influenza minima, con un solo caso di irradiazione lessicale verso Bosa, dove la lavanda è chiamata *putsèma*, forma derivata dall'algh. *guzema* il cui etimo non è un termine catalano ma il castigliano *alhucema*. Lo spoglio di Paulis ha invece messo in evidenza altri prestiti catalani tipici dell'area di Bosa di certa origine catalana, per esempio *argadzinu*, nome di una specie di lumachine < cat. *algotzir*, *agutzil* 'carceriere, aguzzino'; *arrepikkonare* 'ribellarsi' < cat. *repicó* 'alterco; *càntara* 'cantaro (pesce)' < cat. *càntara* o *càntera*.

La possibile diffusione di catalanismi sull'asse Alghero-Bosa si potrebbe spiegare agevolmente con il perdurare delle connessioni territoriali storiche, lungo la costa occidentale tra la Nurra e la Planargia, già attive e consolidate sin dai tempi della pertica di Turrus Libisonis, come si è detto. La matrice cantonale dell'organizzazione del territorio e l'uso linguistico dei centri urbani minori (che potremmo definire i pivot delle aree rurali) si confermano dunque come gli elementi ineludibili per cogliere, oltre la polarizzazione Cagliari-Sassari, le direttrici di una certa diffusione lessicale.

Non vanno però sottovalutati, conclusivamente, motivazioni differenti, che investono strutture culturali così complesse da non poter essere scandagliate in profondità in questa sede, ma che serve almeno enunciare.

Basti un esempio. Come è noto nel nord-Sardegna<sup>17</sup>, 'brutto' si dice *feu*<sup>18</sup>, dallo spagnolo *feo*, in concorrenza con l'italianismo *bruttu*<sup>19</sup>; nel sud si dice *leggiu*<sup>20</sup>, dal catalano *lletg* e questo è uno degli esempi più citati e ricorrenti per dimostrare come frequentemente a un catalanismo in campidanese corrisponda nel logudorese o un italianismo o un castiglianismo<sup>21</sup>. Wagner ha osservato che in sardo "sono forestierismi anche gli altri termini per 'brutto'"<sup>22</sup>. Quindi la Sardegna per dire 'brutto' usa prestiti di superstrato, entrati nell'uso in tempi e con centri di irradiazione diversi.

<sup>17</sup> *Atlante Linguistico Italo-Svizzero*, carta 183, <<https://navigais-web.pd.istc.cnr.it>>

<sup>18</sup> Wagner Des, 2008, ad vocem *feu*.

<sup>19</sup> *Ibi*, ad vocem *bruttu*.

<sup>20</sup> *Ibi*, ad vocem *leggiu*.

<sup>21</sup> Barbato, 2017, p. 155.

<sup>22</sup> Wagner Des, 2008, ad vocem *bruttu*.

Viceversa, sempre come molti sanno, camp. log. *bruttu* significa più frequentemente ‘sporco’ che ‘brutto’ e anche questo è un prestito, questa volta italiano, penetrato tra il XII e il XIII secolo e presente anche con questa accezione nel TLIO<sup>23</sup>.

Non è certo un mistero che il linguaggio sia essenzialmente metaforico, per cui non stupisce che i campi semantici della sporcizia e della bruttezza si accavallino, ma è pur sempre significativo notare che siano interamente occupati, nei dialetti sardi, da prestiti o iberici o italiani.

Se si va a verificare come questi significati venissero rappresentati probabilmente prima dell’affermarsi dei prestiti italiani e iberici, si compila questo breve spoglio, tratto dal Dizionario Etimologico Sardo (Des), alle cui corrispondenti voci si rinvia, al netto dei già citati *bruttu*, *feu* e *leggiu*:

-kamafeu < spagn camafeo;

-*troyu*, maschile dell’italiano *troia*, cioè ‘femmina del maiale’. *Troyu* passa evidentemente dal suo significato originario di ‘porcone’ a significare ‘sudicione/sudiciona’. Viceversa, il significato più diffuso per it. *troia*, cioè ‘donna di facili costumi’, era allora (e ancora oggi) indicato in sardo camp. con *egua*, ossia con il nome (pienamente catalano nella forma, a indicare non solo l’importazione ma anche la rifunzionalizzazione, giacché prima in sardo si diceva *ebba*) della femmina del cavallo. Dal cat. *truja* deriva anche il camp. *truġġotta*, che Wagner<sup>24</sup> esplica citando Porru: “si narat de femina scamminada e pagu onesta”.

-*loffiu*, orig. “voce onomatopeica, affine a *loffa*, *loffia*”<sup>25</sup>. In Toscana significa ‘floscio, cascante (detto soprattutto del viso di una persona); in altre regioni, ‘fiacco’, ‘insulso’, ‘scadente’, o ‘stupido’, ‘balordo’ e simili, non diversamente in sardo nel quale significa ‘brutto’, ‘stupido’, ma anche ‘losco’;

-*Maom(m)a*, *Maómo*, *Meómo*. Probabilmente con l’attività, dopo il Concilio di Trento, dei predicatori itineranti nelle settimane sante, si diffonde un uso minoritario di questo termine, sebbene Wagner lo registri come prevalentemente letterario. Dietro le varie forme ovviamente sta il nome di Maometto, il capo degli infedeli, e come tale il capo dei ‘brutti’;

-camp. *skesciu*, con l’arrivo dei catalani si diffonde un nuovo uso metaforico che poi divenne un rafforzativo nelle espressioni ironiche. Si tratta di una parola ormai

---

<sup>23</sup> Tlio, ad vocem *brutto* 1.1, <http://tlio.ovi.cnr.it/TLIO/>.

<sup>24</sup> Wagner Des, 2008, ad vocem.

<sup>25</sup> *Ibi*, ad vocem *loffiu*.

poco usata, ma comunque nota. Deriva dal catalano *esqueix* che significa lett. 'talea', ma già in catalano e aragonese trova utilizzi antifrastici per indicare una persona moralmente brutta, germogliata male. Nel sardo campidanese per dire 'un brutto avvocato' o 'un cattivo avvocato' si usa *bellu skesciu 'e avvocadu*.

Torniamo a *bruttu* come 'sporco' e verifichiamo alcuni sinonimi.

Sopravvive in aree laterali del logudorese e del campidanese il termine log. *sorde*<sup>26</sup>, camp. *sodri* < SORDE. In campidanese vale sporcizia (*ge 'indi portada de sodri*, ma anche 'cerume degli orecchi' e l'Alit registra anche con questo nome 'la roccia dei ginocchi', mentre in nuorese su *sodri* è l'insieme dei vermi dello sterco del cavallo). Potremmo supporre di trovarci di fronte all'antico e originario modo di designare la sporcizia in sardo, ma dobbiamo constatare che nei testi medievali sardi non si trova né *bruttu*, né *imbruttare*, né *sorde*. Lo 'sporco' è medievalmente rimosso, non c'è.

Sebbene occorra affinare l'indagine, questi indizi portano a ipotizzare una censura sociale di ampie aree semantiche che sembra avere origini giuridiche o culturali. Non si trascuri che nella *Carta de logu*, sia nella versione del manoscritto (Lupinu, 2010, cap. 151, p. 184) che dell'incunabolo (Murgia, 2016, cap. 190, p. 450), si trova una specifica disciplina dedicata ai delitti di calunnia e di ingiuria, come pure negli Statuti di Iglesias (Ravani, 2011, pp. 110-111) e di Sassari (Statuti, 1892-94, libro III, cap. 33). Sebbene la censura giudiziaria non sia per nulla un fatto esclusivamente sardo<sup>27</sup>, può essere accaduto che l'attitudine ad aggirare il divieto con processi metaforici abbia progressivamente estinto intere aree del lessico originario. È ovviamente solo un'ipotesi e anche espressa in forma necessariamente sintetica e generale, ma qui serve in chiave esemplificativa per significare che la distribuzione areale del lessico, in questo caso, non darebbe conto solo della stratificazione cronologica degli influssi di superstrato, ma anche della diversità di reazioni a un ostacolo culturale. Il campo dell'indagine sulle strutture profonde del contatto linguistico in Sardegna si apre dunque ad ambiti storici, giuridici e antropologici che attendono di essere dissodati, ma di cui si intravede comunque l'importanza e la capacità di andare oltre le cronologie politico-militari con cui, per comodità interpretativa, la storia della Sardegna è stata ripetutamente letta.

---

<sup>26</sup> *Ibi*, ad vocem.

<sup>27</sup> Se ne veda un riepilogo approfondito in Paulis, 2021.

5. Bibliografia

- Arquer, Sigismondo (2008) *Sardiniae brevis historia et descriptio*, (a cura di Laneri, Maria Teresa), Cagliari: CUEC-Centro di Studi Filologici Sardi.
- Barbato, Marcello (2017) 'Superstrato catalano', in *Manuale di linguistica sarda*, Blasco Ferrer, Eduardo - Koch, Peter - Marzo, Daniela (a cura di), Berlin-Boston: De Gruyter, pp. 152-167.
- Besta, Enrico (2000) *La Sardegna medievale*. Bologna: Forni, (rist. anast. dell'orig. Palermo: Reber, 1908-1909).
- Blasco Ferrer, Edoardo (1989) 'Il latino e la romanizzazione della Sardegna. Vecchie e nuove ipotesi', *Archivio Glottologico Italiano*, 74, pp. 5-89.
- (2002) *Linguistica sarda. Storia, metodi e problemi*. Cagliari: Condaghes.
- Bolognesi, Roberto - Heeringa, Wilbert (2005) *Sardegna fra tante lingue. Il contatto linguistico dal Medioevo a oggi*. Cagliari: Condaghes.
- Brigaglia, Manlio - Mastino, Attilio - Ortu, Gian Giacomo (2002) *Storia della Sardegna*. Bari: Laterza, 5 voll.
- Contini, Michel (2014) 'Le catalan dans les parlers sardes', *Estudis Romànics*, 36, pp. 405-421.
- Coroneo, Roberto (2000) *Scultura mediobizantina in Sardegna*. Nuoro: Poliedro.
- Cosentino, Salvatore - Corrias, Paola (a cura di) (2002) *Ai confini dell'Impero. Storia, arte e archeologia della Sardegna bizantina*. Cagliari: M&T Sardegna.
- D'Oriano, Rubens (2002) 'Relitti di storia: lo scavo del porto di Olbia', in *L'Africa Romana*. XIV, Roma: Carocci, pp. 1249-1262.
- Day, John (1987) *Uomini e terre nella Sardegna coloniale. XII-XVIII secolo*. Torino: Celid.
- Fara, Giovanni Francesco (1992) *Opera*, a cura di Cadoni, Enzo. Sassari: Gallizzi.
- Gusmani, Roberto (1986) *Saggi sull'interferenza linguistica*. Firenze: Le Lettere.
- Le Lannou, Maurice (1992) *Pastori e contadini di Sardegna*. Cagliari: Della Torre (ed. orig. *Pâtres et paysans de la Sardaigne*. Tours: Arrault, 1941).

- Lörinczi, Marinella (2008) 'Ideologia linguistica e fondamenti di storia della lingua sarda', in *Latin vulgaire - latin tardif VIII. Actes du VIII<sup>e</sup> colloque international sur le latin vulgaire et tardif*. Zürich-New York: R. Wright, Olms-Weidmann, pp. 548-559.
- Lupinu, Giovanni (2000) *Latino epigrafico della Sardegna. Aspetti fonetici*. Nuoro: Ilisso.
- (2007) 'Max Leopold Wagner e la Sardegna "autentica"', in Maninchedda, Paolo (a cura di), *Recensioni e biografie. Libri e maestri*. Cagliari: Cucc.
  - (a cura di) (2010) *Carta de Logu dell'Arborea. Nuova edizione critica secondo il manoscritto di Cagliari (Buc 211)*. Oristano: Istar-Centro di Studi Filologici Sardi.
  - (2020) 'Su alcune recenti proposte nella linguistica sarda: gli esiti delle labiovelari latine in logudorese e campidanese', *Cultura neolatina*, LXXX, pp. 9-34.
- Maninchedda, Paolo (2012) *Medioevo latino e volgare in Sardegna*. Cagliari: Cucc.
- (2017) 'I vescovi scomparsi', *Bollettino di Studi Sardi*, 10, pp. 101-103.
  - (2018) "'Caldi caldi mandali alla forza". Guerra e contatto linguistico in alcune lettere di Mariano IV d'Arborea', *Bollettino di Studi Sardi*, pp. 5-33.
- Manno, Giuseppe (1840-1847) *Storia di Sardegna*. Capolago, Cantone Ticino: Tipografia Elvetica, 3 voll.
- Mastino, Attilio (a cura di) (1993) *La Tavola di Esterzili: il conflitto tra pastori e contadini nella Barbaria sarda*. Atti del Convegno di studi Esterzili (13 giugno 1992). Sassari: Gallizzi.
- (1993b) 'Analfabetismo e resistenza: geografia epigrafica della Sardegna', in Calbi, Alda - Donati, Angela - Poma, Gabriella (a cura di), *L'Epigrafia del villaggio*. Atti del Convegno AIEGL (Forlì, 27-30 settembre 1990). Faenza: Fratelli Lega, pp. 457-536.
  - (2001) 'Rustica plebs id est pagi in provincia Sardinia: il santuario rurale dei Pagani Uneritani in Marmilla', in *Poikilma. Studi in onore di M. R. Cataudella in occasione del 60° compleanno*. La Spezia: Agorà, pp. 781-814.
  - (2005) *Storia della Sardegna antica*. Nuoro: Il Maestrale.

- Mastino, Attilio - Zucca, Raimondo (2012) 'La constitutio del Forum Traiani in Sardinia nel 111 a.C', *Rivista di Topografia antica*, XXII, pp. 31-50.
- Mastino, Attilio (2015) 'Nazione Sardus: una mens, unus color, una vox, una natio. Con un Catalogo dei marinai Nazione Sardi attestati nel mondo antico', *Diritto @ Storia*, 13, <<https://www.dirittoestoria.it/13/tradizione-romana/Mastino-Nazione-Sardus-color-vox-natio.htm>>.
- Mele, Giampaolo (2000) 'Codici agiografici, culto e pellegrini nella Sardegna medievale. Note storiche e appunti di ricerca sulla tradizione monastica', in D'Arienzo, Luisa (a cura di), *Gli Anni Santi nella Storia*. Atti del Congresso internazionale (Cagliari, 16-19 ottobre 1999). Cagliari: Edizioni AV, pp. 535-569.
- Murgia, Giulia (a cura di) (2016) *Carta de Logu d'Arborea. Edizione critica secondo l'editio princeps (Buc, Inc. 230)*. Milano: Franco Angeli.
- Paulis, Giulio (1983) *Lingua e cultura nella Sardegna bizantina. Testimonianze linguistiche dell'influsso greco*. Sassari: L'Asfodelo.
- (1984) 'Le parole catalane nei dialetti sardi', in Manconi, Francesco - Carbonell, Jordi (a cura di), *I catalani in Sardegna*. Cinisello Balsamo: Consiglio Regionale della Sardegna, Generalitat de Catalunya, pp. 155-163.
  - (1990) 'Sopravvivenze della lingua punica in Sardegna', in *L'Africa romana*. Atti del VII Convegno di Studio (Sassari 1989). Sassari: Gallizzi, pp. 599-639.
  - (2019) 'L'impiego orale del sardo come espressione di dissenso politico nelle adunanze parlamentari della Sardegna spagnola', in Serra, Patrizia - Murgia, Giulia (a cura di), *Balaus annus et bonus. Studi in onore di Maurizio Viridis*. Firenze: Cesati, pp. 295-305.
  - (2021) 'Epiteti infamanti e ficas nella Carta de Logu d'Arborea. Per uno studio linguistico e storico-culturale della comunicazione aggressiva nel Medioevo', in Mele, Giampaolo (a cura di), *Elianora da Arboree. Sa Juighissa*. Oristano: S'Alvure, pp. 171-234.
- Piras, Antonio et alii (2017) *Passiones martyrum Sardiniae*. Hildesheim-Zürich-New York: Olms.
- Ravani, Sara (2011) 'Per la lingua del 'Breve di Villa di Chiesa': gli influssi del sardo', *Bollettino di Studi Sardi*, IV, pp. 15-47.

- Ruggeri, Paola (2004) 'Tabular(ius) pertic(ae) Turr(itanae) et Tarr(e)ns(is)', in *Epigrafia di confine, confine dell'epigrafia*. Atti del Colloquio AIEGL. Faenza: Borghesi, pp. 65-77.
- Sanna, Antonio (1957) 'La romanizzazione del centro-montano in Sardegna', *Filologia Romanza*, 4, pp. 30-48.
- Serra, Patrizia (2017) 'La donazione di Barisone I all'abbazia di Montecassino', in Strinna, Giovanni - Zichi, Giancarlo (eds.), *S. Elia di Montesanto. Il primo cenobio benedettino della Sardegna*. Firenze: all'insegna del Giglio, pp. 117-131.
- Spanu, Pier Giorgio (1998) *La Sardegna bizantina tra VI e VII secolo*. Oristano: S'Alvure.
- Spanu, Pier Giorgio - Zucca, Raimondo (2004) *I sigilli bizantini della ΣΑΡΔΗΝΙΑ*. Roma: Carocci.
- 'Statuti della Repubblica sassarese. Testo logudorese del sec. XIV, nuovamente edito d'in sul codice e annotato da P.E. Guarnerio' (1892-94), *Archivio Glottologico Italiano*, 13, pp. 1-124.
- Tagliavini, Carlo (1982) *Le origini delle lingue neolatine*. Bologna: Patron (prima edizione 1949).
- Tangheroni, Marco (1977) 'Lunghi secoli di isolamento? Note sulla storiografia sarda degli ultimi trent'anni', *Nuova rivista storica*, 61, pp. 150-181.
- Tlio - Tesoro della Lingua Italiana delle Origini, <<http://tlio.ovi.cnr.it/TLIO/>>
- Turtas, Raimondo (1999) *Storia della Chiesa in Sardegna dalle origini al Duemila*. Roma: Città Nuova.
- (2001) *Studiare, istruire, governare. La formazione dei letrados nella Sardegna spagnola*. Sassari: Edes.
- Virdis, Maurizio (1988) 'Aree linguistiche', in Holtus, G. - Metzeltin, M. - Schmitt, Ch. (a cura di), *Lexikon der Romanistischen Linguistik*. Tübingen: editore, IV, pp. 897-913.
- (2018) 'Sociolinguistica storica nella Sardegna medievale. Aspetti, problemi, affioramenti: fra dialettologia e filologia', in Paulis, Giulio - Putzu, Ignazio - Virdis, Maurizio (a cura di), *Il sardo medievale. Tra sociolinguistica storica e ricostruzione linguistico-culturale*. Milano: Franco Angeli, pp.11-34.



- Volpini, Raffaello (1986) 'Documenti nel Sancta Sanctorum del Laterano. I resti dell'"Archivio" di Gelasio II', *Lateranum*, LII, pp. 215-263.
- Wagner, Max Leopold (1928) 'La stratificazione del lessico sardo', *Revue de linguistique romaine*, IV, pp. 1-61 (con 29 carte geolinguistiche).
- (1943) 'Zu Harri Meier's "Die Entstehung der romanischen Sprachen und Nationen": Methodologische Erwägungen', *Romanische Forschungen*, 61, pp.1-20.
  - (1984) *Fonetica storica del sardo*, a cura di Paulis, Giulio. Cagliari: Gianni Trois (trad. it dell' *Historische Lautlehre des Sardischen*. Halle: Max Niemeyer, 1941).
  - (1997) *La lingua sarda*. Nuoro: Ilisso (rist. dell'edizione Bern: Francke, s.d. ma [1950]).
  - (2008) *Dizionario etimologico sardo*, a cura di Paulis, Giulio. Nuoro: Ilisso, (ed. orig. Heidelberg: Winter, 1964).
- Von Wartburg, Walther (1943) *Einführung in Problematik und Methodik der Sprachwissenschaft*. Halle: Niemeyer.
- Weinreich, Uriel (1974) *Lingue in contatto*. Torino: Boringhieri (trad. it. dell'ediz. orig. *Languages in contact*. New York: Linguistic Circle of New York, 1953).
- Zucca, Raimondo (1987) *Neapolis e il suo territorio*. Oristano: S'Alvure.
- (1989) 'Forum Traiani alla luce delle nuove scoperte archeologiche', in *Il suburbio delle città in Sardegna. Persistenze e trasformazioni*. Atti del III Convegno di studio sull'archeologia tardoromana e altomedievale in Sardegna (Cuglieri, 28-29 giugno 1986). Taranto: Scorpione.
  - (1999) 'Martirium Luxurii', in Mastino, Attilio. - Sotgiu, Giovanna - Spaccapelo, Natalino (a cura di), *La Sardegna paleocristiana tra Eusebio e Gregorio Magno*. Cagliari: PFTS University Press, pp. 515-523.
  - (2005) 'Gli oppida e i populi della Sardegna', in Mastino, Attilio, *Storia della Sardegna antica*. Nuoro: Il Maestrale, pp. 205-332.
  - (2005b) *Splendidissima Civitas Neapolitanorum*. Roma: Carocci.

6. *Curriculum vitae*

Paolo Maninchedda è professore ordinario di Filologia romanza presso l'Università di Cagliari. Si è occupato della tradizione della Divina Commedia, della nascita del volgare in Sardegna, dell'edizione e commento di testi romanzeschi medievali, di problemi e metodi della critica del testo. È presidente del Centro di Studi Filologici Sardi e condirettore della rivista "Bollettino di Studi Sardi", membro del Comitato Scientifico delle riviste "Critica del Testo" e "Studi Romanzeschi". Dirige la collana di Studi di Filologia e letteratura della casa editrice universitaria UNICApres.

**Periodico semestrale pubblicato dal CNR**

Iscrizione nel Registro della Stampa del Tribunale di Roma n° 183 del 14/12/2017